

# UNA CONTRIBUCION A LOS ESCRITORES MILITARES

Mayor (E.M.)

JUAN EMILIO CHEYRE ESPINOSA

Oficial Ejército Chileno

Profesor de historia militar y estrategia  
de la academia de guerra del Ejército.

## *Generalidades.*

Numerosas son las oportunidades en que militares, ya sea producto de un gusto especial, o bien como necesidad propia de su actividad, desean o deben escribir artículos, trabajos de investigación, ensayos, memorias para diferentes cursos y otros documentos como los ya detallados. En dicha labor creativa intelectual, nuestra tradición militar chilena, muestra numerosos autores, interesantes obras y una vasta y permanente publicación de escritos, lo cual ratifica el sólido prestigio de la formación en el estudio y la investigación de nuestros oficiales.

Sin embargo, al haber tenido la oportunidad de ser un lector de esos temas por muchos años y al haber también podido incursionar en varias publicaciones especializadas, de temas político-estratégicos, históricos y de RR. II., nacionales y extranjeros, se han podido comprobar en un modesto juicio personal, los siguientes aspectos fundamentales, en relación a la materia que se pretende plantear:

- Nuestros escritos militares tienen un nivel muy adecuado, una profundidad rigurosa y denotan investigación, creación y normalmente son claros en relación a su objeto central. Estas características se encuentran también presentes en las publicaciones civiles y militares, a las que se hacía referencia en el párrafo anterior.
- Las publicaciones militares nacionales no usan Bibliografía, notas de pie de página y referencias bibliográficas, que avalen, refuercen, aclaren o complementen información que efectivamente emplean, pero a la cual no hacen mención conforme a las normas tradicionales que rigen estas materias. Ello produce que excelentes trabajos pierdan rigor y aparezcan incompletos, como producto de un aspecto formal secundario, pero importante.

Dicha realidad contrasta con publicaciones o escritos especializados militares y civiles, ya sea nacionales o extranjeros, que en estos aspectos son detallados, logrando así quien escribe, aclarar y complementar su propia creación, con opiniones y referencias que avalan o refuerzan su texto.

Es por la realidad descrita que se ha incursionado en las normas tradicionales que rigen estas materias y se pretende en breve síntesis, exponer lo fundamental de ellas, a fin de que sirvan como un antecedente que permita al ser utilizado, mejorar aún más nuestras excelentes publicaciones militares.

#### *Objeto del presente Artículo.*

Estructurar conforme a las normas tradicionales en vigencia (1) un procedimiento que pueda ser utilizado por los escritores militares para incluir en sus trabajos adecuadamente los siguientes elementos.

- Notas de pie de página.
- Referencias Bibliográficas.
- Bibliografías.

---

(1) Estas normas se encuentran publicadas en diferentes libros y ediciones especializadas. Ellas, en general, son coincidentes en las materias que tratan, presentando pequeñas diferencias formales en cuanto a uso de puntuación entre dato y dato, abreviaturas, etc. En el presente trabajo se utilizan las más comunes usadas en el ámbito nacional.

## DESARROLLO DE LA MATERIA

### A. *Conceptos generales de cada uno de los elementos mencionados.*

#### 1. *Notas de pie de página* (2)

Ellas, como su nombre lo indica, se colocan en el extremo inferior de la página donde se encuentra la referencia en la cual se han originado.

Su uso normal persigue alguno de los siguientes propósitos:

- a. Ampliación de puntos específicos de trabajo, mediante una opinión complementaria del autor.
- b. Citar una fuente de información cuando ella es la observación personal del autor, o bien, corresponde a experiencias o hechos de conocimiento general.

#### 2. *Referencias Bibliográficas* (3)

Al igual que las anteriores, ellas van en el extremo inferior de la página donde se encuentre el texto que se ha extraído en forma textual o en cuanto a su idea general, de otro autor.

Su uso normal persigue alguno de los siguientes propósitos:

- a. Citar la fuente donde se ha originado un concepto que siendo utilizado por el autor del texto no es original, sino que corresponde al pensamiento de otro autor o a la publicación en algún escrito de varios autores, diarios, revistas, órganos de investigación, etc.
- b. Citar la fuente donde se ha originado un concepto que el autor copia textualmente en su texto, a fin de identificar el origen de esa información que transcribe.

---

(2) South African Defence Force, *Conventions of Service Writing* (Pretoria: SA Army College Staff Paper, 1980), p. B-7.

(3) Kate Turabian, *A Manual for Writers of Term Papers, Theses, and Dissertations*. (Chicago: University of Chicago Press, 1969), pp. 78-81.

### 3. *Bibliografía* (4)

Este concepto se refiere a cualquier documento usado por el autor de un escrito, en el cual se ha basado para obtener información del mismo.

Ella debe incluir todo tipo de fuentes consultadas, sean textos, documentos de archivo, ensayos, periódicos, diarios, etc.

La Bibliografía es ubicada al final del texto del artículo o de la obra.

#### B. *Errores más comunes que se detectan en los escritos y publicaciones militares en relación a la materia.*

Del análisis de nuestros escritos militares y tomando como base conceptual para cada uno de los aspectos que nos interesan la ya descrita anteriormente, es posible poder establecer que nuestros errores más comunes son:

1. No usar notas de pie de página, con lo cual el autor se priva de la oportunidad de completar o aclarar una idea que desarrollada en el texto, puede encontrarse incompleta o poco clara.
2. No usar referencias bibliográficas, con lo que el autor no avala debidamente opiniones que no le pertenecen, provocando por una parte un uso indebido de ideas que no son propias y por otra, no dando al lector la oportunidad de conocer fuentes, que al estar citadas, le permitirían poder recurrir a ellas.
3. Detallar normalmente al final del artículo o publicación, una Bibliografía genérica y que al no haberse citado en el texto, puede corresponder a un listado de tipo poco serio, o bien si fue efectivamente usada, no poder establecer la relación con la materia con la cual se vincula.
4. No respetar un cierto orden formal establecido que rige los procedimientos para escribir notas de pie de página, referencias bibliográficas y bibliografías.

---

(4) *Op. Cit.* Turabian, pp. 125-127.

### C. *Proposiciones para solucionar los errores detectados.*

#### 1. *Norma General.*

El primer paso que se propone para mejorar nuestras publicaciones militares es cómo cada autor procede a utilizar los elementos antes descritos en sus publicaciones, con el propósito que se ha detallado en el objetivo de cada uno de ellos.

Al hacerlo se ganará en claridad, se completarán los antecedentes dando al lector más información, que le permitirá una mejor comprensión y le facilitará profundizar en el tema. Asimismo, se obtendrá mayor rigor en la investigación o trabajo y, finalmente, se actuará en forma absolutamente transparente, en cuanto a especificar las que son ideas propias y las que pertenecen a otros autores.

#### 2. *Forma específica.*

A fin de solucionar el aspecto formal de procedimiento para escribir adecuadamente estos antecedentes, a continuación se detallan normas que permiten desarrollar una metodología:

##### a. *Con respecto a las notas de pie de página.*<sup>(5)</sup>

— Ejemplo que ilustra procedimiento para ampliar la idea del autor:

En el Texto:

Como quiero que sea la protección completa mediante una destrucción preventiva de los medios adversos, aparece como terriblemente problemática. (1)

Nota de pie de página:

1. Esta conclusión necesaria (singularmente, por ejemplo, con el desarrollo de los submarinos) no contradice la teoría norteamericana reciente que prefiere hablar de una táctica contra fuerzas antes que de una táctica contra ciudades. Volveremos sobre este punto a propósito de la disuasión.

---

(5) He utilizado el procedimiento que usan diferentes autores para complementar sus ideas. Para ello se han transcrito citas textuales de publicaciones de investigación en temas militares y económicos.

- Ejemplo que ilustra procedimiento para citar fuente correspondiente a observación o experiencia:

En el texto:

Claramente, en este sistema el Banco Central enfrenta, dentro de las restricciones que le hemos impuesto, un trade off entre el monto captado de señoreaje y la probabilidad de crisis cambiaria. Esas restricciones son extremadamente fuertes en relación a la experiencia histórica y, en particular, eliminan la posibilidad que para contrarrestar los efectos de una menor demanda por la moneda nacional y de la aparente mayor demanda por la moneda extranjera, el Banco Central expande su crédito interno, lo que termina precipitando una crisis cambiaria mayor. (16)

Nota de pie de página:

16. Las experiencias recientes de Chile y Uruguay muestran que aún si las reservas son superiores a la emisión, no puede afirmarse que sean suficientes frente a una corrida contra la moneda nacional. Como el gobierno no está dispuesto a cubrir los costos, que se derivan de esta corrida, especialmente el aumento de las tasas de interés, se expande el crédito interno del Banco Central y eventualmente las reservas se agotan.

b. *Con respecto a referencias bibliográficas.*<sup>(6)</sup>

Al final de la frase que se ha transcrito textualmente o de la afirmación que se deriva de un documento determinado, se coloca un número árabe sobre la línea de escritura. Estos números son correlativos y ellos se utilizan para este propósito como, asimismo, para las notas de pie de página.

La referencia debe ir al término de la página en que aparece el número y se separa del texto por medio de un doble espacio con respecto a la última línea de este.

El número de la nota se coloca al fondo de la página en la misma posición que un número de párrafo. La segunda, tercera y siguientes líneas del texto de la nota estarán en línea con la primera línea y no de bajo del número.

---

(6) *Op. Cit.* Turabian, pp. 132-143.

En general, la información que se coloca en estas Referencias cubre los siguientes aspectos, en relación a la fuente que se utiliza:

- Nombre y apellido del autor.
- Título de la fuente completo.
- Año de publicación.
- Nombre del editor.
- Ciudad de la Editorial.
- Páginas totales o páginas específicas donde se ha obtenido el antecedente.

A continuación serán desarrollados algunos ejemplos que detallan la forma normal, en los casos más frecuentes:

- Libros de un autor:
  4. Leo Hamon, *Estrategia contra la Guerra* (Madrid: Ediciones Guadarrama, 1969), p. 52.
- Libros de dos autores:
  5. T. K. Derry and Trevor I. Williams, *A Short History of Technology* (Oxford: Oxford University Press, 1961), p. 47.
- Libros de tres autores:
  4. Bernard Raffert, Richard Friedman, y Robert Barron, *Nueva York en Crisis* (Nueva York: Haper y Row, 1971), pp. 93-97.
- Libros de más de tres autores:
  9. Adam Rogers, et. al., *Handbook of Clinical Resources* (New York: Mac Graw Hill, 1975), p. 47.
- Artículo en diarios con redactor definido:
  12. Raquel Correa, "Reportaje al Ministro del Interior", *"El Mercurio"*, julio 10, 1983, p. 11.
- Artículo en diario:
  14. "Pilot Calls Unrest Widespread in China" *New York Times*, july 9, 1977, p. 7.
- Artículo con firma en revista:
  8. George Weill, "Alerta Londres... Armada Argentina avanza hacia las islas..." *Cosas*, abril 19, 1982, pp. 18-23.

— Artículo sin firma en revista:

21. "La recuperación económica" *Ercilla*, Julio 19, 1983, pp. 14-16.

— Publicaciones gubernamentales:

8. U.S. Department of State, *The Cambodian Situation 1971 - 1972* (Washington, D.C.: Government Printing Office, 1974), p. 227.

— Referencia a textos ya citados:

Si quien escribe en el mismo artículo recurre a citar un texto ya antes utilizado, procede a anteponer el vocablo *Op. Cit.* Citar a continuación el apellido del autor seguido de coma, luego el año de publicación seguido de coma y finalmente las páginas a las cuales se hace referencia.

Para explicar lo detallado se usará una nueva cita a la obra de Leo Hamon, puesta como ejemplo en el libro de un autor:

12. *Op. Cit.* Hamon, 1969, pp. 69-73.

Si la referencia a un texto ya citado corresponde a la misma anterior, se utiliza el vocablo *Ibidem*. Como ejemplo, si las referencias en un texto, número 14 y 15 son de la misma obra, mismo autor y misma página, ellas se anotarían como a continuación se detalla:

14. Richard Nixon, *La Verdadera Guerra* (Barcelona: Editorial Planeta, 1980), p 343.

15. *Ibidem*.

c. *Con respecto a Bibliografía.*<sup>(7)</sup>

La Bibliografía se encabeza con el título de tal, a continuación se hace un listado de las obras siguiendo el orden alfabético de sus autores, cuidando que la segunda línea de cada nota no se escriba bajo el nombre del autor:

Un ejemplo de Bibliografía es el siguiente:

Beaufre, André. *Introducción a la Estrategia*. Madrid: Instituto de Estudios Políticos, 1965.

Bouthoul, G., y Carrere, R. *El desafío de la Guerra*. Madrid: Colección Edfaf Universitaria, 1977.

(7) *Op. Cit.* Turabian, pp. 128-131.

Brodie, Bernard. *Guerra y Política*. México, Fondo de Cultura Económica, 1978.

Clausewitz, Karl von. *De la Guerra*. Buenos Aires: Ediciones Mar Océano, 1960.

De Jouvenel, Bertrand. *El Poder*. Madrid: Editora Nacional, 1974.

En este listado deben incluirse todas las referencias que fueron consultadas y por lo tanto tiene directa relación con las que en detalle se usaron en las diferentes páginas.

Constituye un error muy común citar una Bibliografía al final del texto, sin que se cite ella con anterioridad en el escrito mismo.

Para proceder a efectuar las anotaciones en la Bibliografía, deben seguirse las siguientes normas:

— Libros de un autor:

Hamon, Leo. *Estrategia contra la Guerra*. Madrid: Ediciones Guadarrama, 1969.

— Libros de dos autores:

Derry, T.K. and Williams, Trevor I. *A Short History of Technology*. Oxford: Oxford University Press, 1961.

— Libros de tres autores:

Raffer, Bernard; Friedman, Richard; y Baron, Robert. *Nueva York en Crisis*. Nueva York: Harper y Row, 1971.

— Libros de más de tres autores:

Rogers, Adam.; Smith, Otis; Riff, Charles and Burns, Albert. *Handbook of Crinical Resources*. New York: Mac Graw Hill, 1975.

— Artículos en diarios con redactor definido:

Correa, Raquel. "Reportaje al Ministro del Interior". *El Mercurio*. Julio 10, 1983.

— Artículo en diario:

*New York Times*. "Pilot Calls Unrest Widespread in China". July 9, 1977.

— Artículo con firma en revista.

Weill, George. "Alerta Londres... Armada Argentina avanza hacia las Islas...". *Cosas*. Abril 19, 1982. pp. 18-23.

- Artículo sin firma en revista:  
"La recuperación económica". *Ercilla*. Julio 19, 1983.  
pp. 14-16.
- Publicaciones gubernamentales:  
U.S. Department of State. *The Cambodian Situation 1971-72*. Washington, D.C.: Government Printing Office, 1974.

## CONCLUSIONES

La fórmula que se propone es una adaptación de las normas tradicionales vigentes con respecto al tema. En la actualidad rigen estas materias, diferentes sistemas unos más detallados que otros, entre los cuales muchas veces existen diferencias.

Es por ello que se ha optado por el procedimiento de presentar un enfoque que junto a ser completo, cumpla con la característica de ser sencillo de emplear, ya que de lo contrario, el escritor o autor siempre tiende a evitar el trabajo que significa detallar estos antecedentes.

Al revisar este procedimiento, muchas personas podrán presentar otros también vigentes e igualmente válidos; sin embargo, se ha definido uno concreto y detallado, ya que se estima fundamental aplicar una norma con lo que se obtiene uniformidad y comprensión de todos quienes las utilizan.

El uso de estas verdaderas ayudas por parte de autores militares sin duda constituye, conforme lo planteado en la Introducción de este trabajo, una necesidad básica. Al hacerlo lograremos en nuestros escritos claridad, profundidad, al mismo tiempo que facilitaremos al lector, un mejor y más detallado enfoque de la materia que expongamos junto con hacer por nuestra parte un trabajo más serio, más honrado, debidamente documentado y avalado por las fuentes que usamos en nuestra investigación.

El presente artículo sólo ha pretendido contribuir con un modesto aporte a la interesante labor que hacen nuestros destacados escritores militares, con la finalidad que al ser usados estos procedimientos, todos mejoremos en esta labor creativa intelectual, que sin duda, es uno de los orgullos que nuestra Institución tiene, como producto de la constante y renovada preocupación de sus integrantes.